

Powszechny

**dziennik praw państwa i rządu**  
dla  
**cesarstwa austriackiego.**

**Część LVII.**

Wydana i rozesłana: dnia 10. Września 1851.

Allgemeines

**Reichs-Gesetz- und Regierungsblatt**

für das

**Kaiserthum Oesterreich.**

**LVII. Stück.**

Ausgegeben und versendet am 10. September 1851.

## Część LVII.

Wydana i rozesłana dnia 10. Września 1851.

---

### 204.

#### Rozrządzenie ministerstwa finansów z d. 22. Sierpnia 1851,

obowiązujące we wszystkich krajach koronnych,

co do zastosowania uwagi 2. i 3. do pozycyi taryfowej 94-45 prowizorycznej ustawy z d. 9. Lutego i z d. 2. Sierpnia 1850.

Ponieważ przy zastosowaniu uwagi 2. i 3. do pozycyi taryfowej 94-45 prowizorycznej ustawy z dnia 9. Lutego i z dnia 2. Sierpnia 1850 Nr. 22 i 107 dz. pr. p., zaszły wątpliwości co do tego, czy przypuszczenie prawne, pod którem od wciągnięć tabularnych, w przypadkach tamże wyszczególnionych, opłacana być ma należność stała 30-krajarowa, w ten sposób rozumieć się powinna, iż zamiast niej, każdego razu należność procentualna musi być złożona, jeżeli ta ostatnia za pierwsze wciągnięcie nie jest jeszcze opłaconą, lub też wtedy tylko, jeżeli rzeczona właśnie należność podług przytoczonych nowych ustaw za pierwotne wciągnięcie miała być, jednakże nie jest jeszcze opłaconą; przeto oświadczają się, iż jeżeli pierwsze wciągnięcie przypadło w czas przed rozpoczęciem działania przytoczonych ustaw prowizorycznych, opłacać się będzie od wciągnięć, w uwadze 2. i 3. poz. taryf. 94-45 wyszczególnionych, tylko stała należność 30-krajarowa.

**Krauss** m. p.

### 205.

#### Cesarskie rozporządzenie z dnia 28. Sierpnia 1851,

obowiązujące w krajach koronnych, w których ma ust. post. kar. z dnia 17. Stycznia 1850,

którem się wydaje objaśnienie co do zastosowania prawnych postanowień względem przedsięwzięcia powtórnych inkwizycyj zbrodniowych, przeprowadzonych podług ustawy karnej z r. 1803.

Z powodu zaszłych kilkakrotnie wątpliwości co do kwestyi, czy przy przedsięwzięciu powtórnej inkwizycyj zbrodniowych (kryminalnych), przeprowadzonych podług ustawy karnej z r. 1803, zastosowana być ma taż właśnie ustawa, czy też nowe postępowanie z d. 17. Stycznia 1850; — po wysłuchaniu Mej Rady ministrów i Mej Rady Stanu, rozporządzam co następuje:

## LVII. Stück.

Ausgegeben und versendet am 10. September 1851.

---

## 204.

**Erllass des Finanzministeriums vom 22. August 1851,**

wirksam für alle Kronländer,

**über die Anwendung der Anmerkung 2 und 3 zur Tarifspost 45 der provisorischen Gesetze vom 9. Februar und 2. August 1850.**

Nachdem sich bei Anwendung der Anmerkung 2 und 3 zur Tarifspost 45 der provisorischen Gesetze vom 9. Februar und 2. August 1850, Stück XXII u. CVII des Reichsgesetzblattes, darüber Zweifel ergeben haben, ob die gesetzliche Voraussetzung, unter welcher von bürgerlichen Eintragungen in den dort behandelten Fällen bloss die fixe Gebühr von 30 kr. zu entrichten ist, dahin zu verstehen sei, dass statt dieser die Procentualgebühr jedenfalls entrichtet werden müsse, wenn letztere für die erste Eintragung noch nicht entrichtet wurde, oder aber nur dann, wenn die letztgedachte Gebühr schon nach den bezogenen neuen Gesetzen für die erstmalige Eintragung zu entrichten war, jedoch nicht entrichtet wurde, so wird erklärt, dass, wenn die erste Eintragung in dem Zeitraume vor der Wirksamkeit der bezogenen provisorischen Gesetze erfolgte, für die in der Anmerkung 2 und 3 der Tarifspost 45 gedachten Eintragungen nur die fixe Gebühr von 30 kr. einzuheben ist.

**Ph. Krauss** m. p.

## 205.

**Kaiserliche Verordnung vom 28. August 1851,**

**gillig für jene Kronländer, in welchen die Strafprocess-Ordnung vom 17. Jänner 1850 in Wirksamkeit ist, womit eine Erläuterung über die bei der Wiederaufnahme von Criminal-Untersuchungen, welche nach dem Strafgesetzbuche vom Jahre 1803 abgeführt worden, anzuwendenden gesetzlichen Bestimmungen erlassen wird.**

Aus Anlass mehrfacher Zweifel über die Frage, ob bei der Wiederaufnahme der Criminal-Untersuchungen, welche nach dem Strafgesetzbuche vom Jahre 1803 abgeführt worden, dieses Gesetz, oder die neue Strafprocess-Ordnung vom 17. Jänner 1850 in Anwendung zu bringen sei, habe Ich nach Vernehmung Meines Ministerrathes und Meines Reichsrathes Folgendes bestimmt:

## §. 1.

Jeżeli żądaniem będzie przedsięwzięcie powtórnej inkwizycyi kryminalnej, prowadzonej podług ustawy karnej z roku 1803, i załatwionej wyrokiem zapadłym, mają zastosowanie tak co do potrzebnych ku temu dochodzeń uprzednich, jak co do stanowienia uchwały względem przypuszczalności przedsięwzięcia inkwizycyi powtórnej, tudzież co do postępowania na nowo przeprowadzić się mającego, przepisy o postępowaniu i ocenieniu dowodów, zawarte w ust. post. karn. z d. 17. Stycznia 1850. Atoliż, jeżeliby przedsięwzięcia powtórnej inkwizycyi w tym celu żądano, ażeby obwiniony, pierwiej z braku prawnych dowodów na wolność puszczony, za bezwinnego został uznany, postępowanie miejsce ma podług dawniejszej ustawy, obowiązującej w tym czasie, w którym wyrok zapadł.

## §. 2.

Wymogi co do zezwolenia na przedsięwzięcie powtórnej inkwizycyi, nietylko co się tycze zbrodni, na które zapadł dawniejszy wyrok karny, lecz też co się tycze nowo-odkrytych, przed tymże wyrokiem popełnionych zbrodni, osądzać należy w powszechności podług dawniejszej, podczas zapadłego wyroku obowiązującej ustawy. Wszakże jeżeli zawarte w tym względzie w nowej procedurze karnej przepisy, łagodniejszymi być się ukazują przeciw obwinionemu, przedsięwzięcie powtórnej inkwizycyi wtedy tylko będzie dozwolone, jeżeli i w tej ustawie zachodzą dotyczące warunki przepisane.

## §. 3.

Względem przypuszczalności przedsięwzięcia powtórnych inkwizycyj, w których wyrok już podług ustawy karnej z roku 1803 wymierzono, stanowić będzie sąd powiatowy kolegialny, a gdy chodzi o zbrodnię według teraźniejszej ustawy przed sądy przysięgłych należącą, sąd krajowy, a to w obu razach ten, który wstąpił na miejsce sądu kryminalnego, w pierwszej instancji orzekającego.

Jeżeli przedsięwzięta powtórna inkwizycya w razie wskazanym 2<sup>gim</sup> ustępn. §<sup>fu</sup> 1. podług dawniejszego postępowania będzie przeprowadzona, urzęduje w tej mierze na miejsce dawniejszego wyższego sądu kryminalnego, obecnie istniejący wyższy sąd krajowy.

## §. 4.

Indywiduala, przeciw którym zarządzono przedsięwzięcie nowej inkwizycyi, lub też postępowanie z powodu nowo-odkrytych, przed wyrokiem karnym popełnionych zbrodni, nie będą w żadnym razie już więcej na śmierć skazane, lecz w najniekorzystniejszym przypadku, na ciężką karę więzienną dożywotnią.

**Franciszek Józef** m. p.

**Schwarzenberg** m. p. **K. Krauss** m. p.

Z Najwyższego rozkazu,

**Bansonet** m. p.

Dyrektor kancelaryi Rady ministrów.

## §. 1.

Wenn die Wiederaufnahme einer nach dem Strafgesetzbuche vom Jahre 1803 abgeführten und durch Urtheil erledigten Criminal-Untersuchung verlangt wird, so finden sowohl bei den hiezu erforderlichen Vorerhebungen, als bei Fassung des Beschlusses über die Zulässigkeit der Wiederaufnahme und in der neu abzuführenden Verhandlung die in der Strafprocess-Ordnung vom 17. Jänner 1850 über das Verfahren und die Würdigung der Beweise enthaltenen Vorschriften ihre Anwendung. Wird jedoch die Wiederaufnahme der Untersuchung zu dem Ende verlangt, damit der früher aus Abgang rechtlicher Beweise entlassene Beschuldigte für schuldlos erklärt werde, so findet das Verfahren nach dem früheren zur Zeit des gefällten Urtheiles in Kraft gewesenen Gesetze Statt.

## §. 2.

Die Erfordernisse zur Bewilligung der Wiederaufnahme der Untersuchung, sind sowohl in Bezug auf die Verbrechen, worüber das frühere Strafurtheil ergangen ist, als in Bezug auf neu entdeckte, vor diesem Urtheile begangene Verbrechen in der Regel nach dem früheren, zur Zeit des gefällten Urtheiles in Kraft gewesenen Gesetze zu beurtheilen. Sind jedoch die in der neuen Strafprocess-Ordnung hierüber enthaltenen Vorschriften dem Beschuldigten günstiger, so ist die Wiederaufnahme der Untersuchung nur dann zu bewilligen, wenn auch die in diesem Gesetze vorgezeichneten Bedingungen eintreten.

## §. 3.

Ueber die Zulässigkeit der Wiederaufnahme von Untersuchungen, worüber das Urtheil noch nach dem Strafgesetze vom Jahre 1803 geschöpft worden ist, hat jenes Bezirks-Collegialgericht, oder wenn es sich um ein nach dem gegenwärtigen Gesetze vor das Geschwornengericht gehöriges Verbrechen handelt, jenes Landesgericht zu entscheiden, das an die Stelle des Criminalgerichtes, welches das Urtheil erster Instanz gefällt hat, getreten ist.

Wird die wiederaufgenommene Untersuchung in dem im 2. Satze des §. 1 bezeichneten Falle nach dem älteren Verfahren abgeführt, so tritt an die Stelle des früher bestandenen Criminal-Obergerichtes das jetzt bestehende Oberlandesgericht.

## §. 4.

Individuen, gegen welche die Wiederaufnahme des Verfahrens, oder die Verfolgung wegen neu entdeckten vor dem Strafurtheile begangenen Verbrechen angeordnet wird, dürfen in keinem Falle mehr zur Todesstrafe, sondern höchstens zur lebenslangen schweren Kerkerstrafe verurtheilt werden.

**Franz Joseph** m. p.

**F. Schwarzenberg** m. p. **C. Krauss** m. p.

Auf Allerhöchste Anordnung:

**Ransonnet** m. p.,

Kanzleidirector des Ministerrathes.

## 206.

## Rozrządzenie ministerstwa finansów z d. 2. Września 1851,

którem się obwieszcza postępowanie z obligacyami kamery nadwornej trzy i pół-, tudzież pięcio-procentowemi, na d. 1. Września b. r. w rządzie 167. wylosowanemi.

Odnosnie do okólnika niższo-austryackiego rządu z dnia 29. Października 1829, podaje się do powszechnej wiadomości, iż obligacye kamery nadwornej trzy i pół- tudzież pięcio-procentowe, na dniu 1. Września t. r., w rządzie 167. wylosowane, mianowicie Nr 5837 z jedną piątą, Nra 8964 i 9338 z połową summy kapitałowej, tudzież Nr 11024, aż do Nru 13,191 z całkowitemi kapitału summami, wedle przepisów Najwyższego patentu z d. 21. Marca 1818. na nowe, w pierwotnej stopie w mocie konwencyjnej uprocentowane zapisy długu Stanu zamienione będą.

Krauss m. p.

## 207.

Rozporządzenie ministra spraw wewnętrznych i finansów  
z dnia 4. Września 1851,

obowiązujące w krajach koronnych: Austrii powyżej i poniżej Ensy, Solnogradu, Tyrolu, Czech, Morawii, Szląska, Styrii, Karyntyi, Krainy, tudzież okręgu miasta Tryestu, pod bezpośredniemi rządu państwa stojącego, margrabstwa Istrii, księżęconego hrabstwa Gorycyi i Gradyski.

mocą którego w dodatku do §. 6. Najwyższego patentu z dnia 11. Kwietnia 1851. Nro 83. dz. pr. p., obwieszczają się bliższe postanowienia co do umorzenia kapitałów uwolnienia, wynagrodzenia i wykupienia gruntowego, wymierzonych i na zobowiązanych ciężących.

## §. 1.

Sposób, w jaki umorzenie miejsce ma.

Umorzenie wymierzonych i na zobowiązanych ciężących kapitałów uwolnienia, wynagrodzenia i wykupienia gruntowego, wraz z prowizyami (rentą), po upływie terminu jednorocznego, wyznaczonego §<sup>fem</sup> 6. patentu z dnia 11. Kwietnia 1851, N. 83. dz. pr. p., mające być uskutecznione regularną wpłatą roczną w przeciągu czasu, lat dwadzieścia nieprzekraczającego, dwojakim dźać się może sposobem :

1) albo, iż zobowiązany rocznie opłaca rentę (5 procentowe prowizye) od reszty kapitału, pozostałej z końcem upłynionego roku administracyjnego, a nadto część 20<sup>ta</sup> kapitału uwolnienia gruntowego, ciężącego jeszcze na nim na wstępie terminu w §. 6<sup>m</sup> wyznaczonego; albo

2) iż kapitał uwolnienia gruntowego, wraz z wypadającemi aż do zupełnego umorzenia prowizyami, zamienionym będzie na kilka równych rat rocznych (renty amortyzacyjne, *annuités* — coroczne upłacania) i kapitał wraz z prowizyami umorzony zostanie upłacaniem tych kilkorocznych niezmiennych rent amortyzacyjnych (*annuités*).

## 206.

**Erlass des Finanzministeriums vom 2. September 1851,**

womit die **Behandlung der am 1. September 1851 in der Serie 167 verlostten Hofkammer-Obligationen zu 3½ und 5 Percent kundgemacht wird.**

Mit **Beziehung auf die Circular-Verordnung der nieder-österreichischen Regierung vom 29. October 1829** wird zur **allgemeinen Kenntniss gebracht, dass die am 1. September d. J. in der Serie 167 verlostten Hofkammer-Obligationen zu 3½ und 5 Percent, und zwar: Nr. 5.837 mit einem Fünftel, Nr. 8.964 und 9.338 mit der Hälfte des Capitals, dann Nr. 11.024 bis 13.191 mit den ganzen Capitalbeträgen nach den Bestimmungen des Allerhöchsten Patentes vom 21. März 1818 gegen neue, zu dem ursprünglichen Zinsfusse in Conventions-Münze verzinsliche Staats-Schuldverschreibungen umgewechselt werden.**

**Ph. Krauss** m. p.

## 207.

**Verordnung der Minister des Innern und der Finanzen vom 4. September 1851,**

wirksam für die Kronländer Oesterreich ob und unter der Enns, Salzburg, Tirol, Böhmen, Mähren, Schlesien, Steiermark, Kärnthen, Krain, dem Gebiete der reichsunmittelbaren Stadt Triest, der Markgrafschaft Istrien, der gefürsteten Grafschaft Görz und Gradiska,

wodurch im **Nachhange des §. 6 des Allerhöchsten Patentes vom 11. April 1851 (Nr. 83 des Reichsgesetzblattes)** die näheren Bestimmungen über die Tilgung der dem **Verpflichteten zur Last ermittelten Grundentlastungs-, Entschädigungs- und Ablösungscapitalien bekannt gemacht werden.**

**§. 1.****Arten der Tilgung.**

Die Tilgung der zur Last der Verpflichteten ermittelten Grundentlastungs-, Entschädigungs- und Ablösungscapitalien sammt Zinsen (Rente), welche nach Ablauf der im §. 6 des Patentes vom 11. April 1851 (Nr. 83 des Reichsgesetzblattes) anberaumten einjährigen Frist durch regelmässige jährliche Einzahlung innerhalb eines Zeitraumes, der zwanzig Jahre nicht überschreiten darf, zu erfolgen hat, kann in doppelter Art geschehen:

1. **Dadurch, dass der Verpflichtete jährlich die Rente (5percentigen Zinsen) des mit Schluss des abgelaufenen Verwaltungsjahres verbliebenen Capitalsrestes und überdiess den 20. Theil des Entlastungscapitals, welches er bei Eintritt der im §. 6 festgesetzten Frist noch schuldet, bezahlt oder**

2. **dadurch, dass das Entlastungscapital sammt den davon bis zur gänzlichen Tilgung entfallenden Zinsen in mehrere gleiche Jahresraten (Amortisationsrenten, Annuitäten) umgewandelt, und durch Zahlung dieser mehrjährigen unveränderlichen Amortisationsrenten oder Annuitäten Capital und Zinsen getilgt wird.**

## §. 2.

Tabela upłać corocznych (*annuités*),

Tabela A, wskazuje renty amortyzacyjne, przez których coroczną wypłatę umorzonym być może w lat 5, 10, 15 lub 20, tak kapitał w pierwszej kolumnie wyrażony, jak prowizye w niej wyszczególnione.

## §. 3.

Umorzenie przez coroczne upłacania (*annuités*) poddaje się zobowiązany do wyboru.

Począwszy od dnia 1. Listopada, wolno każdemu, na którym ciąży kapitał uwolnienia gruntowego, wybrać sobie sposób umarzania onegoż przez renty amortyzacyjne, i żądać ażeby, dłużny jego kapitał wraz z prowizyami z początkiem bezpośredniego następnego roku administracyjnego, zamieniony został na 5, 10, 15 lub 20 rent amortyzacyjnych, corocznie opłacać się mających.

## §. 4.

Władza, której wybór ten zgłosić należy.

Żądanie to przedłożone będzie ustnie temu urzędowi poborowemu, który podatki pobiera z realności obciążonej kapitałem uwolnienia gruntowego, na co wydać się ma dokument bez wszelkiej opłaty.

## §. 5.

Pod jakim warunkiem nastąpi na żądanie zezwolenie.

Urząd poborowy, zanim przystąpi do wydania dokumentu, powinien wprzód sprawdzić rzetelność kapitałów, zamienić się mających, przez wglądnięcie tak w księgi urzędowe jak w alegata, przez stronę przedłożone i przez wysłuchanie tejże, tudzież zachodzące trudności załatwić i na to nalegać, ażeby wszystkie aż do roku administracyjnego, z którym coroczne upłacanie rozpocząć się ma, zapadłe raty kapitału i renty w gotowiznie zostały wypłacone przed wydaniem dokumentu.

Że to nastąpiło, i oraz że summa kapitału, na coroczne upłacania zamieniona, została likwidarną, musi urząd poborowy na dokumencie poświadczyć.

## §. 6.

Obowiązani, którzy w przeciągu terminu jednorocznego, §<sup>fem</sup> 6 patentu z d. 11. Kwietnia wyznaczonego, nie osiągną zamiany długu swego w upłaty coroczne, tem samem oświadczają, iż obierają sposób umorzenia w §<sup>fie</sup> 1<sup>m</sup> niniejszego rozporządzenia pod 1) wyszczególniony, przez co już z początkiem następującego roku administracyjnego, stają się zobowiązanymi do opłacenia :

- a) dwudziestej części dłużnego w tejże chwili jeszcze kapitału uwolnienia gruntowego, tudzież
- b) 5<sup>o</sup>/o prowizyj, obliczyć się mających od ilości reszty kapitału, pozostałej z końcem upłynionego roku administracyjnego, które to opłacanie corocznie nastąpić winno do funduszu amortyzacyjnego aż do zupełnego umorzenia.



## §. 2.

*Tabelle der Annuitäten A.*

Die Tabelle A enthält die Amortisationsrenten, durch deren jährliche Zahlung der in der ersten Columne angesetzte Capitalsbetrag in 5, in 10, in 15 oder in 20 Jahren nebst den darin mitbegriffenen Zinsen getilgt werden kann.

## §. 3.

Die Tilgung durch Annuitäten hängt von der Wahl der Verpflichteten ab.

Vom 1. November 1851 an steht es jedem, der ein Grundentlastungscapital schuldet, frei, für dasselbe die Tilgungsart durch Amortisationsrenten zu wählen, und zu begehren, dass seine Grundentlastungs-Capitalschuld sammt Interessen vom Beginne des nächsten Verwaltungsjahres an, in 5, 10, 15 oder 20 jährlich zu zahlende Amortisationsrenten umgewandelt werde.

## §. 4.

Behörde, wo die Wahl zu erklären.

Dieses Begehren ist bei dem Steueramte, welches von dem Gute, auf dem die Grundentlastungsschuld haftet, die Steuer einhebt, mündlich anzubringen und darüber eine Urkunde gebührenfrei auszufertigen.

## §. 5.

Bedingung der Willfährung des Begehrens.

Das Steueramt hat, ehe es zur Ausfertigung der Urkunde schreitet, die Richtigkeit der umzuwandelnden Capitalien durch Einsicht in die Amtsbücher und die von der Partei mitgebrachten Behelfe, so wie durch Vernehmung der letzteren zu constatiren, allenfällige Anstände zu beheben, und darauf zu dringen, dass alle bis zu dem Verwaltungsjahre, mit welchem die Annuität beginnen soll, verfallenen Capitalsraten und Renten vor Ausfertigung der Urkunde bar eingezahlt werden.

Dass diess geschehen und der in Annuitäten umgewandelte Capitalsbetrag liquid sei, muss das Steueramt auf der Urkunde bestätigen.

## §. 6.

Jene Verpflichtete, welche innerhalb der im §. 6 des Patenties vom 11. April 1851 festgesetzten einjährigen Frist die Umwandlung in Annuitäten nicht erwirken, erklären dadurch, dass sie die im §. 1 dieser Verordnung sub 1. aufgeführte Tilgungsart wählen, und sind sohin verpflichtet, vom Beginne des nächsten Verwaltungsjahres an:

- a) den zwanzigsten Theil des in diesem Zeitpunkte noch schuldigen Entlastungs-Capitales und
- b) die 5percentigen von der Höhe des mit Schluss des abgelaufenen Verwaltungsjahres verbliebenen Capitalsrestes zu berechnenden Zinsen jährlich bis zur gänzlichen Tilgung dem Entlastungsfonde zu bezahlen.

## §. 7.

Nawet i tym zobowiązanym, którzy co do umorzenia traktowani być mają wedle paragrafu poprzedniego, dozwolone jest w pierwszych, dla umorzenia ich kapitału, bieżących latach 15, kiedykolwiek z tem zgłosić się żądaniem, ażeby przed początkiem najbliższego roku administracyjnego, resztujący kapitału ich dług wraz z prowizjami, zamienionym został w coroczne upłacania, w tabeli A. wskazane, co jednak najdalej na tyle lat miejsce ma, ile im jeszcze przysłużyła z dawniejszego sposobu umarzania.

W tejto mierze, postępować się będzie wedle przepisu §§<sup>ów</sup> 4. i 5. niniejszego rozporządzenia.

## §. 8.

## Termina wypłaty.

Wypadająca podług któregoś z rzeczonych w §<sup>ie</sup> 1. sposobów umorzenia należitość roczna (§. 6. a. i b), musi każdego roku administracyjnego opłacana być w urzędzie poborowym na rachunek funduszu umorzenia w czterech równych ratach kwartalnych najdalej do 15. Grudnia, 15. Marca, 15. Czerwca i 15. Września, a to pod uniknieniem tak istniejących na ściąganie podatku gruntowego środków przymusowych jak 5<sup>o</sup>/<sub>o</sub> obliczenia prowizyj za zwłokę od dnia zapadłej wypłaty, aż do dnia jej uiszczenia.

## §. 9.

Urzędy poborowe są obowiązane, przyjmować raty kwartalne rocznej należitości przed czasem, do wypłaty zapadłym, równie jak częściowe przedpłaty na tę lub na ową ratę kwartalną i oraz wszystkie poświadczać zapłaty w książeczkach, spłaty uwolnienia gruntowego wykazujących.

## §. 10.

Każdy zobowiązany może naprzód opłacić jedną lub więcej kwot rocznych swego corocznego upłacania, tak też jedną lub więcej rat kapitałowych (§. 6. a).

Przedpłaty tego rodzaju wtedy tylko pociągają za sobą stosunkowe zmniejszenie prowizyj w roku następującym, jeżeli zapłacone zostały w pierwszych trzech kwartałach roku administracyjnego.

Przedpłaty takowe przez kontrolora zostaną asygnowane, a przez poborcę jako zapłaty na rachunek (*à conto*) w żurnal wciągnięte.

## §. 11.

Każdy urząd poborowy powinien w trzy dni po upływie każdego miesiąca przesłać dyrekeyi funduszu umorzenia z wyszczególnieniem kapitałów resztujących

- a) spisane dokumenta, sporządzone co do corocznych upłat, tudzież
- b) wykaz zobowiązanych, z którymi postępowanie wedle §. 6. niniejszego rozporządzenia miejsce ma.

Podobnie też będzie obowiązkiem urzędów poborowych, wciągnąć w książeczkę, spłaty uwolnienia gruntowego ukazującą, nastąpiony przez stronę wybór upłacania corocznego.

## §. 12.

Dyrekeya funduszu uwolnienia gruntowego nakáže buhalteryi dochodzić przesłanych dokumentów, corocznego upłacania dotyczących, jako też i wykazów zobowiąza-

## §. 7.

Auch diesen Verpflichteten, welche bezüglich der Tilgung nach dem vorangehenden Paragraphen zu behandeln sind, wird gestattet, innerhalb der ersten, für ihre Capitalstilgung laufenden 15 Jahre wann immer zu begehren, dass vom Beginne des nächsten Verwaltungsjahres ihre restliche Capitalsschuld sammt Interessen in jene der nach Tabelle A zulässigen Jahres-Annuitäten umgewandelt werde, welche höchstens so viele Jahre beträgt, als ihnen bei der früheren Tilgungsart noch zu Guten kommen.

Ueber derlei Ansuchen ist nach Vorschrift der §§. 4 und 5 dieser Verordnung zu verfahren.

## §. 8.

## Zahlungstermine.

Die nach jeder, der in §. 1 erwähnten Tilgungsarten entfallende Jahresschuldigkeit (§. 6 a und b) muss in jedem Verwaltungsjahre in vier gleichen Quartalsraten spätestens mit 15. December, 15. März, 15. Juni und 15. September bei Vermeidung der für die Einbringung der Grundsteuer bestehenden Zwangsmittel und 5percentiger Verzugszinsen vom Verfalls- bis zum Erlagstage bei dem Steueramte für Rechnung des Entlastungsfondes bezahlt werden.

## §. 9.

Die Steuerämter sind verpflichtet, die Quartalsraten der Jahresschuldigkeit vor deren Verfallszeit, sowie auch theilweise Vorausbezahlungen auf eine oder die andere Quartalsrate anzunehmen, und alle Zahlungen in den Grundentlastungs-Zahlungsbüchern der Verpflichteten abzustatten.

## §. 10.

Jeder Verpflichtete kann einen oder mehrere Jahresbeträge seiner Annuität, sowie eine oder mehrere Capita'sraten (§. 6 a) vorhinein bezahlen.

Vorausbezahlungen der letzteren Art haben die verhältnissmässige Abminderung der Zinsen vom nächsten Verwaltungsjahre nur dann zur Folge, wenn sie im Laufe der ersten drei Quartale des Verwaltungsjahres entrichtet werden.

Diese Vorauszahlungen sind vom Controlor anzuweisen und vom Steuereinnehmer als à Conto-Zahlung zu journalisiren.

## §. 11.

Jedes Steueramt ist verpflichtet, drei Tage nach Ablauf jedes Monates

- a) die aufgenommenen Annuitäten-Urkunden verzeichnet, und
- b) einen Ausweis jener Verpflichteten, welche nach §. 6 dieser Verordnung zu behandeln sind, unter Anführung der restlichen Capitalien an die Direction des Entlastungsfondes einzusenden.

Auch wird den Steuerämtern zur Pflicht gemacht, die geschehene Wahl der Annuität jeder Partei in ihr Grundentlastungs-Zahlungsbüchel einzutragen.

## §. 12.

Die Direction des Entlastungsfondes hat die eingelangten Annuitäten-Urkunden und die Verzeichnisse der nach §. 6 dieser Verordnung zu behandelnden Verpflichteten durch

nych, wedle §. 6. niniejszego rozporządzenia traktować się mających. Będzie też obowiązkiem dyrekcji, trudności zachodzące uchylić, również też zarządzić, ażeby potrzebne zapisywania w księgach kontowych funduszu umarzania, sumarycznie prowadzić się mających, uskuteczniano w sposób oddzielny, wedle obu rodzajów umorzenia.

### §. 13.

Po uskutecznionem zapisaniu w księgach będą do urzędów poborowych wydane potrzebne nowe asygnacye celem odebrania powinności rocznych, które to urzędy doręczać mają stronom książeczki płatnicze co do uwolnienia gruntowego, zawierające powinności roczne wedle wybranego przez nich sposobu umorzenia.

### §. 14.

Każdemu zobowiązanemu, wykazującemu z książeczek płatniczych, uwolnienia gruntowego dotyczących, uskutecznienie zupełnego umorzenia wszystkich powinności rocznych, musi dyrekcya funduszu uwolnienia gruntowego wydać na żądanie strony główne i zrzekające się pokwitowanie ekstabulacyjne.

**Bach** m. p.      **F. Krauss** m. .p

die Buchhaltung prüfen zu lassen, hervorkommende Anstände zu beheben, und die nöthige Vorschreibung in den nach den beiden Tilgungsarten abgesondert summarisch zu führenden Contibüchern des Entlastungsfondes zu verfügen.

§. 13.

Nach geschehener Vorschreibung in den Büchern sind die erforderlichen neuen Anweisungen zur Einhebung der Jahresleistungen an die Steuerämter auszufertigen, welche den Parteien die Jahresschuldigkeiten nach der gewählten Tilgungsart enthaltende Grundentlastungs-Zahlungsbücheln zu erfolgen haben.

§. 14.

Jedem Verpflichteten, welcher durch das Grundentlastungs-Zahlungsbüchel die geschehene gänzliche Tilgung aller Jahresschuldigkeiten nachweist, muss von der Direction des Entlastungsfondes über Begehren eine löschungsfähige Haupt- und Verzichtsquittung erfolgt werden.

**Buch m. p. Ph. Krauss m. p.**

		1851		1852		1853		1854		1855	
		1	2	1	2	1	2	1	2	1	2
142	20	2500	2	230	2	2470	2	240	2	240	2
143	21	2400	2	240	2	2400	2	240	2	240	2
144	22	2400	2	240	2	2400	2	240	2	240	2
145	23	2400	2	240	2	2400	2	240	2	240	2
146	24	2400	2	240	2	2400	2	240	2	240	2
147	25	2400	2	240	2	2400	2	240	2	240	2
148	26	2400	2	240	2	2400	2	240	2	240	2
149	27	2400	2	240	2	2400	2	240	2	240	2
150	28	2400	2	240	2	2400	2	240	2	240	2
151	29	2400	2	240	2	2400	2	240	2	240	2
152	30	2400	2	240	2	2400	2	240	2	240	2
153	31	2400	2	240	2	2400	2	240	2	240	2
154	32	2400	2	240	2	2400	2	240	2	240	2
155	33	2400	2	240	2	2400	2	240	2	240	2
156	34	2400	2	240	2	2400	2	240	2	240	2
157	35	2400	2	240	2	2400	2	240	2	240	2
158	36	2400	2	240	2	2400	2	240	2	240	2
159	37	2400	2	240	2	2400	2	240	2	240	2
160	38	2400	2	240	2	2400	2	240	2	240	2
161	39	2400	2	240	2	2400	2	240	2	240	2
162	40	2400	2	240	2	2400	2	240	2	240	2
163	41	2400	2	240	2	2400	2	240	2	240	2
164	42	2400	2	240	2	2400	2	240	2	240	2
165	43	2400	2	240	2	2400	2	240	2	240	2
166	44	2400	2	240	2	2400	2	240	2	240	2
167	45	2400	2	240	2	2400	2	240	2	240	2
168	46	2400	2	240	2	2400	2	240	2	240	2
169	47	2400	2	240	2	2400	2	240	2	240	2
170	48	2400	2	240	2	2400	2	240	2	240	2
171	49	2400	2	240	2	2400	2	240	2	240	2
172	50	2400	2	240	2	2400	2	240	2	240	2

## Załączenie A.

## T A B E L A

zawierająca renty amortyzacyjne (*annuités* — coroczne upłacania), przez których roczne spłaty, umorzona być może w lat 5, 10, 15, lub 20, zamieszczona w I<sup>ej</sup> kolumnie summa kapitału, wraz z objętymi w niej prowizjami.

Summa kapitału	Roczna renta do umorzenia kapitału wraz z prowizjami w							
	5		10		15		20	
	l a t a c h							
złotych reńskich	złt. r.	kr.	złt. r.	kr.	złt. r.	kr.	złt. r.	kr.
5	1	9. <sup>3</sup>	—	38. <sup>9</sup>	—	28. <sup>6</sup>	—	24. <sup>1</sup>
10	2	18. <sup>6</sup>	1	17. <sup>7</sup>	—	57. <sup>8</sup>	—	48. <sup>1</sup>
20	4	37. <sup>2</sup>	2	35. <sup>4</sup>	1	55. <sup>6</sup>	1	36. <sup>3</sup>
30	6	55. <sup>8</sup>	3	53. <sup>1</sup>	2	53. <sup>4</sup>	2	24. <sup>4</sup>
40	9	14. <sup>4</sup>	5	10. <sup>8</sup>	3	51. <sup>2</sup>	3	12. <sup>6</sup>
50	11	33. <sup>0</sup>	6	28. <sup>5</sup>	4	49. <sup>0</sup>	4	0. <sup>8</sup>
60	13	51. <sup>6</sup>	7	46. <sup>2</sup>	5	46. <sup>8</sup>	4	43. <sup>9</sup>
70	16	10. <sup>2</sup>	9	3. <sup>9</sup>	6	44. <sup>6</sup>	5	37. <sup>1</sup>
80	18	28. <sup>8</sup>	10	21. <sup>6</sup>	7	42. <sup>4</sup>	6	25. <sup>2</sup>
90	20	47. <sup>4</sup>	11	39. <sup>3</sup>	8	40. <sup>2</sup>	7	13. <sup>4</sup>
100	23	5. <sup>9</sup>	12	57. <sup>0</sup>	9	38. <sup>0</sup>	8	1. <sup>5</sup>
200	46	11. <sup>8</sup>	25	54. <sup>0</sup>	19	16. <sup>1</sup>	16	3. <sup>0</sup>
300	69	17. <sup>7</sup>	38	51. <sup>1</sup>	28	54. <sup>2</sup>	24	4. <sup>3</sup>
400	92	23. <sup>6</sup>	51	48. <sup>1</sup>	38	32. <sup>2</sup>	32	5. <sup>8</sup>
500	115	29. <sup>3</sup>	64	45. <sup>1</sup>	48	10. <sup>3</sup>	40	7. <sup>3</sup>
1000	230	58. <sup>5</sup>	129	30. <sup>2</sup>	96	20. <sup>5</sup>	80	14. <sup>6</sup>

## Beilage A.

**T a b e l l e**

enthaltend die Amortisations-Renten (Annuitäten), durch deren jährliche Zahlung der, in der ersten Columne ongesetzte Capitalsbetrag nebst den darin mitbegriffenen Zinsen in 5, 10, 15 oder 20 Jahren getilgt werden kann.

Capitals-Betrag	Jährliche Amortisations-Rente zur Tilgung des Capitales samt Interessen in							
	5		10		15		20	
	J a h r e n							
fl.	fl.	kr.	fl.	kr.	fl.	kr.	fl.	kr.
5	1	9. <sup>3</sup>	—	38. <sup>9</sup>	—	28. <sup>6</sup>	—	24. <sup>1</sup>
10	2	18. <sup>6</sup>	1	17. <sup>7</sup>	—	57. <sup>8</sup>	—	48. <sup>1</sup>
20	4	37. <sup>2</sup>	2	35. <sup>4</sup>	1	55. <sup>6</sup>	1	36. <sup>3</sup>
30	6	55. <sup>8</sup>	3	53. <sup>1</sup>	2	53. <sup>4</sup>	2	24. <sup>4</sup>
40	9	14. <sup>4</sup>	5	10. <sup>8</sup>	3	51. <sup>2</sup>	3	12. <sup>6</sup>
50	11	33. <sup>0</sup>	6	28. <sup>5</sup>	4	49. <sup>0</sup>	4	0. <sup>8</sup>
60	13	51. <sup>6</sup>	7	46. <sup>2</sup>	5	46. <sup>8</sup>	4	48. <sup>9</sup>
70	16	10. <sup>2</sup>	9	3. <sup>9</sup>	6	44. <sup>6</sup>	5	37. <sup>1</sup>
80	18	28. <sup>8</sup>	10	21. <sup>6</sup>	7	42. <sup>4</sup>	6	25. <sup>2</sup>
90	20	47. <sup>4</sup>	11	39. <sup>3</sup>	8	40. <sup>2</sup>	7	13. <sup>4</sup>
100	23	5. <sup>9</sup>	12	57. <sup>0</sup>	9	38. <sup>0</sup>	8	1. <sup>5</sup>
200	46	11. <sup>8</sup>	25	54. <sup>0</sup>	19	16. <sup>1</sup>	16	3. <sup>0</sup>
300	69	17. <sup>7</sup>	38	51. <sup>1</sup>	28	54. <sup>2</sup>	24	4. <sup>3</sup>
400	92	23. <sup>6</sup>	51	48. <sup>1</sup>	38	32. <sup>2</sup>	32	5. <sup>8</sup>
500	115	29. <sup>3</sup>	64	45. <sup>1</sup>	48	10. <sup>3</sup>	40	7. <sup>3</sup>
1000	230	58. <sup>5</sup>	129	30. <sup>2</sup>	96	20. <sup>5</sup>	80	14. <sup>6</sup>

